



悉曇密教－咒語研究考證

八十四句大悲咒悉曇讀音分析(5)

(本篇文章為^上善^下祥師父所撰，未經同意，請勿引用轉載，以免犯戒。)



南無大慈大悲觀世音菩薩！

南無大慈大悲觀世音菩薩！

南無大慈大悲觀世音菩薩！

「祈求本文分解悉曇讀音順利，使大悲咒原音再現！」

二、大悲咒漢譯音分析

(1)唐西天竺沙門伽梵達摩(650~656)譯版本 T1060

南無悉吉利埵伊蒙阿唎哪(十) 婆盧吉帝室佛囉嚩馱婆(十一)
南無那囉謹墀(十二)醯唎摩訶皤哆沙咩(羊鳴音)(十三)

(2)不空法師 (705~774) T1064

南無悉吉栗埵伊蒙阿唎哪(十) 婆盧吉帝室佛囉嚩馱婆(十一)
南無那囉謹墀(十二)醯唎摩訶皤哆沙咩(十三)

●第十咒句

南無悉 吉利埵 伊蒙 阿唎哪
 नमोऽग्रे इमं आर्यं
 Namasi kṛtvā imāṃ āryā

南無 *namas*，依發音不同而可翻譯為，南牟、那謨、南謨、那摩、曩莫、納莫…等。意譯作敬禮、歸敬、歸依、歸命、信從，原為「禮拜」之意，然將「南無」兩字冠於佛名或經名前，亦表歸依之意。但多使用於禮敬之對象，表歸依信順，含救我、度我、屈膝之意。

1 *namas* n. bow, obeisance, reverential salutation, adoration (by gesture or word; often with dat. e.g. % {svar-Adi}); % {namas-kR}, to utter a salutation, do homage; ind. p. % {-mas-kR4tya} [AV. I worshipped, adored] RV. &c. &c.; food Naigh. ii, 7; a thunderbolt, ii, 20; gift, donation L.;

नमस् *namas* 1 [nam] n.
 salut, nommage, adoration — prép. interj. gl
 2 尊敬, 尊崇, 敬意
 n. m.
 1 拯救, 解救, 得救, 安全; 拯救者
 2 招呼, 致意, 致敬, 敬礼
 adoration
 n. f.
 敬仰, 崇敬, 爱慕, 热爱

此處譯為「南無悉 नमोऽग्रे *namasi*」，故不是原有的 *namas* 之語義，而是中性名詞「禮敬」的位格，詳下圖表(*locative—namasi*)。故此處「南無悉 नमोऽग्रे *namasi*」可以翻譯為在禮敬上…。

Masculine	Singular	Dual	Plural
Nominative	namāḥ	namasau	namasaḥ
Vocative	namaḥ	namasau	namasaḥ
Accusative	namasam	namasau	namasaḥ
Instrumental	namasā	namobhyām	namobhiḥ
Dative	namase	namobhyām	namobhyaḥ
Ablative	namasaḥ	namobhyām	namobhyaḥ
Genitive	namasaḥ	namasoḥ	namasām
Locative	namasi	namasoḥ	namaḥsu

Compound *namas-*

南無悉吉利，如何來分切，悉是屬於前 **namas** 或是後詞 **skṛ**，後詞 **skṛ** 也有字，但是由 **kr** 動詞所變化者，但以 **skṛ** 卻變化不出後之 **tvā**，所以此「s」是屬於前面的 **namas**，又因漢譯音為「悉」，故前述 **namas** 之位格之 **namasi** 應無有誤。因後接咒語為「伊蒙 阿唎哪 婆盧吉帝室佛囉 唎 馱婆」，觀此句觀自在菩薩沒受歸禮對象之意，若有受歸禮之對象，應該用到 **avalokiteśvarāyā**，但此後接句為 **avalokiteśvara**，沒有 **āyā** 之歸依對象之字。故此 **namas** 是當名詞性用是為南無悉 **namasi**。

- 1 (mwd) **skR** = 1. % {kR} , in % {upa-} , % {pari-} , and % {saMskR}.
- 2 (mwd) **skRdhoyu** see % {a4-skR-}.
- 3 (cap) **skRdhoyu** v. {a3skRdhoyu}.
- 4 (mwd) **skRt** = % {kRt} in % {kosa-skRt} q.v.

後一詞「吉利埵」是 **क्रत्व** **kṛtvā**，是有已完成、已作完之義(having doing)，係由 **kr** 動詞所變化而來，成為決定不可變其字尾的 **kṛtvā**(詳下二圖表)。若與前一句 **namasi kṛtvā** 意為在恭禮尊敬上已做完成了，此即是指大悲咒前六句等，先歸禮三寶，再歸禮聖者觀自在菩薩、覺悟有情者、具大勢力者、及具大慈悲者，如是已具足禮敬佛法僧三寶及觀世音菩薩諸尊稱已，算是已完成了尊敬、歸禮之義了。

- 1 (mwd) **kRtvA** ind. p. having done see s.v. 1. % {kR}.

Conjugation tables of kr 1

Undeclinable forms	
Infinitive	kartum
Absolutive	kṛtvā
Absolutive	kāram
Absolutive	-kṛtya

此處第十句「南無悉吉利埵伊蒙阿唎囉」的後半句「伊蒙阿唎囉」，在慈賢法師所翻者是分開來的，「曩莫塞訖哩(三合)怛囉(二合)(十二)」，「伊唎阿哩也(二合)(十三)」。到底是分開才好，還是合起來好，要看前後文來決定，現在暫且放下。先來比較此「南無悉吉利埵」與「曩莫塞訖哩(三合)怛囉(二合)(十二)」之不同處。

若依梵文連結規則看來，*namas* 與 *kṛtvā* 連結，應是 *namaḥ kṛtvā*(詳下圖解)，伽梵達摩三藏與不空大師都翻成 *namasi kṛtvā*，是故不會是 *namas* 之主格或呼格 *namaḥ* (詳如上 *namas* 八詞類變化圖解表)，依文意解 *namasi kṛtvā* 是合乎語義的，即在歸禮上已做完成了歸禮之事或禮節了。

The Sandhi Engine

The external sandhi of *namas* and *kṛtvā* is *namaḥkṛtvā*

नमस् | कृत्वा = नमःकृत्वा

現來來分解慈賢法師之譯文「曩莫塞訖哩(三合)怛囉(二合)(十二)」，房山石經 28 冊亦同。此處 *skṛ* 標示三合字，但 *skṛ* 卻變化不出 *skṛtvā* 之詞句，而是成為 *skartvā*(詳下圖解)，如此與咒文中語音發聲已不對盤。故此處除非是秘密意把前一字 *namas* 之 *s* 拿來後面 *kṛ* 成三合字。若不是這樣，還是 *skṛ*，此亦是 *kṛ* 之變化(詳下圖解)格式範圍，不然塞訖哩(三合)不能連結前後詞而成為完整之字義。

- 1 (mwd) *skR* = 1. $\%{kR}$, in $\%{upa-}$, $\%{pari-}$, and $\%{saMskR}$.
- 2 (mwd) *skRdhoyu* see $\%{a4-skR-}$.
- 3 (cap) *skRdhoyu* v. $\{a3skRdhoyu\}$.
- 4 (mwd) *skRt* = $\%{kRt}$ in $\%{kosa-skRt}$ q.v.

Undeclinable forms

Infinitive
skartum

Absolutive
skartvā

Absolutive
-skartya

又慈賢法師之譯文「曩莫塞訖哩(三合)怛囉(二合)中，若用中古音擬音有 *sai* 之音，若如此發音很難與後之”訖哩 *kri*” 連音讀，因不合悉曇發音原則，若能讀成河洛閩南音，則是 *se*，才能合乎悉曇讀音法則，故此處”塞”者，其音還是 *si* 之聲。

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																					
	攝	開合	等韻	韻紐反切	韻紐聲	韻紐聲	韻紐聲	韻紐聲	吳語	湘語	贛語	客家話	粵語	閩東話	閩南話														
賽	蟹	開	去	代	心	先	隊	sai①	之	心	去	sa①	皆	來	心	去	sai①	懷	來	思	去	sai①	se①	sai①	sai①	soi①	tʃhoi①	suei①	sai①w se①B
塞	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	sai①

●第十句後半句

伊蒙 阿唎哪

ॐ इमं आर्या

imām āryā

「伊蒙阿唎哪」之「伊蒙」意思先要確定，「伊蒙」若是指這個 **this**，即是指「這個聖者」，如此就用 **imam**，**imam** 即是 **ayam**，其業格變化即是 **imam**(詳下面圖解)；若是指精神、心靈的領導者、領航者，就是要用 **imām**。為解決此問題，要先顯示後面連接整句之句義，若觀後面「婆盧吉帝室佛囉嚩馱婆」**avalokiteśvara aram dhava** 語句之意，中文意為觀世音菩薩救世主中最適合者，為…(何尊？什麼觀音菩薩？)。若前後文觀之，應以 **imām** 為恰當，不能單指這個(**this**)觀自在菩薩，因要於無量觀世音菩薩化身中去找一尊，故不能用 **this** 這個來代表。

इमम् *imam* cf. [ayam](#).
 इमान् *imān* cf. [ayam](#).
 इमाम् *imām* cf. [iyam](#). 1 (mwd) **ayam** this one. see %[ida4m](#)].

Declension table of *ayam*

	Masculine	Singular	Dual	Plural
Nominative		ayam	imau	ime
Vocative				
Accusative		imam	imau	imān
Instrumental	anena	ābhyām	ebhiḥ	
Dative	asmai	ābhyām	ebhyaḥ	
Ablative	asmāt	ābhyām	ebhyaḥ	
Genitive	asya	anayoḥ	eṣām	
Locative	asmin	anayoḥ	eṣu	

imam * frost, snow
imAm * spiritual leader or guide; leader in congregational prayer
Imam 01 1. burning-ground; 2. funeral pyre
Imam 02 trumpet-flower
imam 1. sandal wood; 2. cold (TLS)

回過來談阿婆盧吉帝室佛囉嘮 **avalokiteśvarālam**，前後詞連結發音時，形成囉嘮 **rālam**，此處”囉”是長音，故以羅加口邊成囉 **rā**(詳下圖解)。其他各句羅不加口邊者是 **ra** 之短音，證如後面一迦羅帝(二十一)、摩羅摩羅(二十五)、陀羅陀羅(三十)、遮羅遮羅(三十三)，摩摩罰摩囉(三十四)。而嘮字者是 **lam**，因首楞嚴經，其嘮字無加口邊，故表示 **raṃ**，此處有加口邊，故表示捲舌音，是為 **lam**(如下圖解)。

The Sandhi Engine
The internal sandhi of **avalokiteśvara and **alam** is **avalokiteśvarālam****
अवलोकितेश्वर | अलम् = अवलोकितेश्वरालम्

首楞嚴三昧經
 梵名 **Sūraṃgama-mahā-sūtra**。

若以發音來說明，亦是用 **alam** 比較合理，因室佛囉嘮 **śvarālam**，當唸 **rā** 發長音時，**rā** 聲調之 **ā** 尾韻母聲會提高，然後捲舌再唸 **lan** 唸大空音，就順勢而能自在唸誦。現在接著說明 **lam** 會轉變成 **lan** 與後字詞連結成大空音，即是 **alam** 與 **dhava** 連結後成為 **alandhava**，如此始合乎 **dhava** 之 **dha** 第四句男聲音，前一字大空音需要用第四句第五字之大空音(𑖀 na，詳如下圖解)。

The Sandhi Engine
The internal sandhi of **alam and **dhava** is **alandhava****
अलम् | धव = अलन्धव

第三句是馱婆 **देव dhava** 是何義？**dhava** 出現於印度史書中的 **Hariv.** 14952 章節裡頭，**Hariv.**者 **harivamśa** 之謂，**dhava** 意思有 **lord** 上帝、救世主之義，指有能力護持眾生者，故以 **देव dhava** 來讚嘆、顯示某尊觀世音菩薩化身，當然都是有無量能力的救世主。(詳如下圖解)

2 **dhava** 2 m. (accent. only Naigh. ; said by some to be fr. **{dhU** husband BhP. i , 16 , 20 ; **lord , possessor Hariv. 14952 ;**

[L=100559] **lord , possessor Hariv. 14952**

Hariv.	Title	harivamśa
Hastar.	Title	hasta-ratnāvalī

沒錯，惟地獄要用陰性，故成為 nārakī。後一字是 Idh 字根，是為點燃火光，現起光明之義，Idh 轉變成 Indh，文法上再變化為 indhi。nārakī 經與 indhi 連結詞後，此句就成為 nārakīndhi 光明照耀地獄，當然地獄不可能破，但佛光可以照耀地獄眾生，讓其脫離地獄，使眾生離苦得樂，故引伸說為破地獄觀音(詳下列各圖片解說)。

naraki woman of the infernal region
 nArakika mf(%{I})n. hellish ; m. an inhabitant of hell L.

地、俱舍論、音義。
nāraka 形 (圖 -ī) 陰間的，地下界的，地獄的。圖 地獄的居民；地獄，陰間，冥府；(經文) 地獄有情，地獄眾生；地獄，惡趣；(譯音) 那落迦，那落迦攝 俱舍論，菩薩地，楞伽經，唯識二十。

hellish [hell-ish || 'helɪʃ]
 adj. 地獄的；可憎的；兇惡的

(mwd) indh
 kindle [kin-dle || 'kɪndl]
 v. 點燃；激起；燃起；煽動；著火，燃起；發亮，明亮起來；激動起來；生育
 } , 1 ; xix , 55 , 3 ; 4 , kindling , lighting ; %{i4dhAr
 e }
 kindling [kin-dling || 'kɪndlɪŋ]
 n. 點火，興奮，發火

十範端項。
Indh, → Idh.
indha 形 點火。圖 [某聖仙之名].
indhi 文法 [字根 Indh].

The Sandhi Engine
 The internal sandhi of nārakī and indhi is nārakīndhi
 नारकी | इन्धि = नारकीन्धि

談到破地獄觀音，可從辭典解釋六觀音中見到，六觀音是教化六道之六種觀世音菩薩化身，即大悲觀世音、大慈觀世音、師子無畏觀世音、大光普照觀世音、天人丈夫觀世音、大梵深遠觀世音等。據《摩訶止觀》記載：

六字章句陀羅尼能破煩惱障，淨於三毒根成佛道無疑。六字即是六觀世音，能破六道三障。所謂大悲觀世音破地獄道三障，此道苦重宜用大悲。大慈觀世音破餓鬼道三障，此道飢渴宜用大慈。師子無畏觀世音破畜生道三障，獸王威猛宜用無畏也。大光普照觀世音破阿脩羅道三障，其道猜忌嫉疑偏宜用普照也。天人

丈夫觀世音破人道三障，人道有事理，事伏僑慢稱天人，理則見佛性故稱丈夫。大梵深遠觀世音破天道三障，梵是天主標主得臣也。廣六觀世音，即是二十五三昧。大悲即是無垢三昧，大慈即是心樂三昧，師子即是不退三昧，大光即是歡喜三昧，丈夫即是如幻等四三昧，大梵即是不動等十七三昧。節錄如下：

(1) **大悲觀世音破地獄道三障；**

(2) 大慈觀世音破餓鬼道三障；

(3) 師子無畏觀世音破畜生道三障；

(4) 大光普照觀世音破阿修羅道三障；

(5) 天人丈夫觀世音破人道三障；

(6) 大梵深遠觀世音破天道三障。

千手千眼觀世音菩薩化身共有廿五尊菩薩，各有四十手，合共為千手，每手中有一眼，故合成為千眼，稱千手千眼觀世音菩薩。《千光眼觀自在菩薩祕密法經》云：諸大菩薩說是陀羅尼已，告諸大眾，是陀羅尼乃是過去諸佛之所同說，能受持者必得利樂，說是語已入于三昧，或一菩薩入無垢三昧，於四十手現出四十菩薩破地獄有。

佛光辭典云，破地獄觀音具何佛力？大悲觀世音菩薩以佛力、法力助眾生脫離地獄之苦，稱為破地獄。為破地獄所唱之誦文，則稱破地獄文。人若深信三寶，則可生於善趣；不信者，則墮於惡趣；破地獄之說即由此一觀念衍生者。在本生經與譬喻經類中多處主張陷種種之危難，遇羅刹之牢城及地獄時，若稱念「南無佛」之號，即可免於危難。

四十觀音一指密教之中應千手觀音之四十手而顯現之化身菩薩。於五部五法之中各有八手，故共成四十真言法，即：

(1) 佛部息災法—有化佛手不離觀音、縹索手持索觀音、施無畏手除怖觀音、白拂手拂難觀音、榜排手現怒觀音、鉞斧手鎮難觀音、戟稍手破賊觀音、楊柳手藥王觀音。

(2) 金剛部調伏法—有三鈷手金剛觀音、獨鈷手持杵觀音、寶劍手寶劍觀音、宮殿手大勢觀音、金輪手不轉觀音、寶鉢手寶鉢觀音、日摩尼手日精觀音、月摩尼手月精觀音。

(3) 寶部增益法—有如意珠手與願觀音、寶弓手寶弓觀音、寶經手般若觀音、白蓮手分茶利觀音、青蓮手見佛觀音、寶鐸手法音觀音、紫蓮手見蓮觀音、蒲桃手護地觀音。

- (4) 蓮華部敬愛法—有蓮花合掌手現敬觀音、寶鏡手鏡智觀音、寶印手智印觀音、玉環手持環觀音、胡瓶手持瓶觀音、軍持手禪定觀音、紅蓮手天花觀音、錫杖手慈杖觀音。
- (5) 羯磨部鉤召法—有鐵鉤手鉤召觀音、頂上化佛手灌頂觀音、數珠手念珠觀音、寶螺手持螺觀音、寶箭手速值觀音、寶篋手見隱觀音、髑髏手縛鬼觀音、五色雲手仙雲觀音等。

所謂三十三觀音者是觀世音菩薩為攝化而自在示現之三十三種形像。《法華經普門品》三十三觀音之名稱及形像為：

- (1) 楊柳觀音—踞坐岩上，右手執楊柳，表千手觀音之楊柳手三昧。
- (2) 龍頭觀音—乘雲中之龍，表三十三身之天龍身。
- (3) 持經觀音—箕坐岩上，右手持經卷，表三十三身中之聲聞身。
- (4) 圓光觀音—身邊放光明，表法華經普門品：「或遭王難苦，臨刑欲壽終，念彼觀音力，刀尋段段壞」之文意。
- (5) 遊戲觀音—箕坐雲中，表法華經普門品：「或被惡人逐，墮落金剛山，念彼觀音力，不能損一毛」之文意。
- (6) 白衣觀音—**Pāṇḍaravāsini**，敷草坐岩上，結定印，表三十三身中之比丘、比丘尼身。
- (7) 蓮臥觀音—合掌，左向坐荷葉上，表三十三身中之小王身。
- (8) 瀧見觀音—倚岩視右方之瀑布，表法華經普門品：「假使興害意，推落大火坑，念彼觀音力，火坑變成池」之文意。
- (9) 施藥觀音—坐於池邊，注視蓮華，表法華經普門品：「或在須彌峰，為人所推墮，念彼觀音力，如日虛空住」之文意。
- (10) 魚籃觀音—乘大魚，浮於水上，表法華經普門品：「或遇惡羅剎，毒龍諸鬼等，念彼觀音力，時悉不敢害」之文意。
- (11) 德王觀音—趺坐岩上，右手執柳枝，表三十三身中之梵王身。
- (12) 水月觀音—乘蓮瓣，立於水中，注視水中之月，表三十三身中之辟支佛身。
- (13) 一葉觀音—乘一葉蓮瓣，浮於水上，表三十三身中之宰官身。
- (14) 青頸觀音—**nīlakaṇṭha**，倚岩，左方有瓶，插以柳枝，表三十三身中之佛身。
- (15) 威德觀音—箕坐，左手持蓮，表三十三身中之天大將軍身。
- (16) 延命觀音—倚水上之岩，右手支頰，表法華經普門品：「咒詛諸毒藥，所欲害身者，念彼觀音力，還著於本人」之文意。
- (17) 眾寶觀音—向左平坐，表三十三身中之長者身。
- (18) 岩戶觀音—端坐岩窟中，表法華經普門品：「虵蛇及蝮蠍，氣毒煙火燃，念彼觀音力，尋聲自迴去」之文意。

- (19) 能靜觀音—在岩壁間，兩手按一岩上，表法華經普門品：「為求金銀琉璃，…，等寶，入於大海，假使黑風吹其船舫，飄墮羅刹鬼國，其中若有乃至一人稱觀世音菩薩名者，是諸人等皆得解脫羅刹之難」之文意。
- (20) 阿耨觀音—坐岩觀海，表法華經普門品：「或漂流巨海，龍魚諸鬼難，念彼觀音力，波浪不能沒」之文意。
- (21) 阿摩提觀音—箕坐岩上，表三十三身中之毘沙門身。
- (22) 葉衣觀音—Paṃśavarī，敷草坐岩上，表三十三身中之帝釋身。
- (23) 琉璃觀音—乘蓮瓣，立於水上，兩手持埵，表三十三身中之自在天身。
- (24) 多羅尊觀音—tāla，立雲中，表法華經普門品：「或值怨賊繞，各執刀加害，念彼觀音力，咸即起慈心」之文意。
- (25) 蛤蜊觀音—示現蛤蜊中，表三十三身中之菩薩身。
- (26) 六時觀音—右手持梵夾之立像，表三十三身中之居士身。
- (27) 普悲觀音—衣端受風之立像，表三十三身中之大自在天身。
- (28) 馬郎婦觀音—婦女立像，表三十三身中之婦女身。
- (29) 合掌觀音—合掌立像，表三十三身中之婆羅門身。
- (30) 一如觀音—坐雲中作飛行狀，表法華經普門品：「雲雷鼓掣電，降雹澍大雨，念彼觀音力，應時得消散」之文意。
- (31) 不二觀音—兩手相叉立荷葉上，表三十三身中之執金剛身。
- (32) 持蓮觀音—持一莖之蓮，立荷葉上，表三十三身中之童男童女身。
- (33) 灑水觀音—左手持鉢，右手執楊柳枝之立像，表法華經普門品：「若為大水所漂，稱其名號，即得淺處」之文意。

悉曇音聲分析：

●第十句

南無悉 吉利埵 伊蒙 阿唎哪(十)

𑖀𑖔𑖨𑖩𑖫𑖛𑖜𑖞𑖟𑖡𑖣𑖤𑖥𑖦𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻𑖼𑖽𑖾𑗀𑖿𑗁𑗂𑗃𑗄𑗅𑗆𑗇𑗈𑗉𑗊𑗋𑗌𑗍𑗎𑗏𑗐𑗑𑗒𑗓𑗔𑗕𑗖𑗗𑗘𑗙𑗚𑗛𑗜𑗝𑗞𑗟𑗠𑗡𑗢𑗣𑗤𑗥𑗦𑗧𑗨𑗩𑗪𑗫𑗬𑗭𑗮𑗯𑗰𑗱𑗲𑗳𑗴𑗵𑗶𑗷𑗸𑗹𑗺𑗻𑗼𑗽𑗾𑗿𑘀𑘁𑘂𑘃𑘄𑘅𑘆𑘇𑘈𑘉𑘊𑘋𑘌𑘍𑘎𑘏𑘐𑘑𑘒𑘓𑘔𑘕𑘖𑘗𑘘𑘙𑘚𑘛𑘜𑘝𑘞𑘟𑘠𑘡𑘢𑘣𑘤𑘥𑘦𑘧𑘨𑘩𑘪𑘫𑘬𑘭𑘮𑘯𑘰𑘱𑘲𑘳𑘴𑘵𑘶𑘷𑘸𑘹𑘺𑘻𑘼𑘽𑘾𑘿𑙀𑙁𑙂𑙃𑙄𑙅𑙆𑙇𑙈𑙉𑙊𑙋𑙌𑙍𑙎𑙏𑙐𑙑𑙒𑙓𑙔𑙕𑙖𑙗𑙘𑙙𑙚𑙛𑙜𑙝𑙞𑙟𑙠𑙡𑙢𑙣𑙤𑙥𑙦𑙧𑙨𑙩𑙪𑙫𑙬𑙭𑙮𑙯𑙰𑙱𑙲𑙳𑙴𑙵𑙶𑙷𑙸𑙹𑙺𑙻𑙼𑙽𑙾𑙿𑚀𑚁𑚂𑚃𑚄𑚅𑚆𑚇𑚈𑚉𑚊𑚋𑚌𑚍𑚎𑚏𑚐𑚑𑚒𑚓𑚔𑚕𑚖𑚗𑚘𑚙𑚚𑚛𑚜𑚝𑚞𑚟𑚠𑚡𑚢𑚣𑚤𑚥𑚦𑚧𑚨𑚩𑚪𑚫𑚬𑚭𑚮𑚯𑚰𑚱𑚲𑚳𑚴𑚵𑚷𑚶𑚸𑚹𑚺𑚻𑚼𑚽𑚾𑚿𑛀𑛁𑛂𑛃𑛄𑛅𑛆𑛇𑛈𑛉𑛊𑛋𑛌𑛍𑛎𑛏𑛐𑛑𑛒𑛓𑛔𑛕𑛖𑛗𑛘𑛙𑛚𑛛𑛜𑛝𑛞𑛟𑛠𑛡𑛢𑛣𑛤𑛥𑛦𑛧𑛨𑛩𑛪𑛫𑛬𑛭𑛮𑛯𑛰𑛱𑛲𑛳𑛴𑛵𑛶𑛷𑛸𑛹𑛺𑛻𑛼𑛽𑛾𑛿𑜀𑜁𑜂𑜃𑜄𑜅𑜆𑜇𑜈𑜉𑜊𑜋𑜌𑜍𑜎𑜏𑜐𑜑𑜒𑜓𑜔𑜕𑜖𑜗𑜘𑜙𑜚𑜛𑜜𑜝𑜞𑜟𑜠𑜡𑜢𑜣𑜤𑜥𑜦𑜧𑜨𑜩𑜪𑜫𑜬𑜭𑜮𑜯𑜰𑜱𑜲𑜳𑜴𑜵𑜶𑜷𑜸𑜹𑜺𑜻𑜼𑜽𑜾𑜿𑝀𑝁𑝂𑝃𑝄𑝅𑝆𑝇𑝈𑝉𑝊𑝋𑝌𑝍𑝎𑝏𑝐𑝑𑝒𑝓𑝔𑝕𑝖𑝗𑝘𑝙𑝚𑝛𑝜𑝝𑝞𑝟𑝠𑝡𑝢𑝣𑝤𑝥𑝦𑝧𑝨𑝩𑝪𑝫𑝬𑝭𑝮𑝯𑝰𑝱𑝲𑝳𑝴𑝵𑝶𑝷𑝸𑝹𑝺𑝻𑝼𑝽𑝾𑝿𑞀𑞁𑞂𑞃𑞄𑞅𑞆𑞇𑞈𑞉𑞊𑞋𑞌𑞍𑞎𑞏𑞐𑞑𑞒𑞓𑞔𑞕𑞖𑞗𑞘𑞙𑞚𑞛𑞜𑞝𑞞𑞟𑞠𑞡𑞢𑞣𑞤𑞥𑞦𑞧𑞨𑞩𑞪𑞫𑞬𑞭𑞮𑞯𑞰𑞱𑞲𑞳𑞴𑞵𑞶𑞷𑞸𑞹𑞺𑞻𑞼𑞽𑞾𑞿𑟀𑟁𑟂𑟃𑟄𑟅𑟆𑟇𑟈𑟉𑟊𑟋𑟌𑟍𑟎𑟏𑟐𑟑𑟒𑟓𑟔𑟕𑟖𑟗𑟘𑟙𑟚𑟛𑟜𑟝𑟞𑟟𑟠𑟡𑟢𑟣𑟤𑟥𑟦𑟧𑟨𑟩𑟪𑟫𑟬𑟭𑟮𑟯𑟰𑟱𑟲𑟳𑟴𑟵𑟶𑟷𑟸𑟹𑟺𑟻𑟼𑟽𑟾𑟿𑠀𑠁𑠂𑠃𑠄𑠅𑠆𑠇𑠈𑠉𑠊𑠋𑠌𑠍𑠎𑠏𑠐𑠑𑠒𑠓𑠔𑠕𑠖𑠗𑠘𑠙𑠚𑠛𑠜𑠝𑠞𑠟𑠠𑠡𑠢𑠣𑠤𑠥𑠦𑠧𑠨𑠩𑠪𑠫𑠬𑠭𑠮𑠯𑠰𑠱𑠲𑠳𑠴𑠵𑠶𑠷𑠸𑠺𑠹𑠻𑠼𑠽𑠾𑠿𑡀𑡁𑡂𑡃𑡄𑡅𑡆𑡇𑡈𑡉𑡊𑡋𑡌𑡍𑡎𑡏𑡐𑡑𑡒𑡓𑡔𑡕𑡖𑡗𑡘𑡙𑡚𑡛𑡜𑡝𑡞𑡟𑡠𑡡𑡢𑡣𑡤𑡥𑡦𑡧𑡨𑡩𑡪𑡫𑡬𑡭𑡮𑡯𑡰𑡱𑡲𑡳𑡴𑡵𑡶𑡷𑡸𑡹𑡺𑡻𑡼𑡽𑡾𑡿𑢀𑢁𑢂𑢃𑢄𑢅𑢆𑢇𑢈𑢉𑢊𑢋𑢌𑢍𑢎𑢏𑢐𑢑𑢒𑢓𑢔𑢕𑢖𑢗𑢘𑢙𑢚𑢛𑢜𑢝𑢞𑢟𑢠𑢡𑢢𑢣𑢤𑢥𑢦𑢧𑢨𑢩𑢪𑢫𑢬𑢭𑢮𑢯𑢰𑢱𑢲𑢳𑢴𑢵𑢶𑢷𑢸𑢹𑢺𑢻𑢼𑢽𑢾𑢿𑣀𑣁𑣂𑣃𑣄𑣅𑣆𑣇𑣈𑣉𑣊𑣋𑣌𑣍𑣎𑣏𑣐𑣑𑣒𑣓𑣔𑣕𑣖𑣗𑣘𑣙𑣚𑣛𑣜𑣝𑣞𑣟𑣠𑣡𑣢𑣣𑣤𑣥𑣦𑣧𑣨𑣩𑣪𑣫𑣬𑣭𑣮𑣯𑣰𑣱𑣲𑣳𑣴𑣵𑣶𑣷𑣸𑣹𑣺𑣻𑣼𑣽𑣾𑣿𑤀𑤁𑤂𑤃𑤄𑤅𑤆𑤇𑤈𑤉𑤊𑤋𑤌𑤍𑤎𑤏𑤐𑤑𑤒𑤓𑤔𑤕𑤖𑤗𑤘𑤙𑤚𑤛𑤜𑤝𑤞𑤟𑤠𑤡𑤢𑤣𑤤𑤥𑤦𑤧𑤨𑤩𑤪𑤫𑤬𑤭𑤮𑤯𑤰𑤱𑤲𑤳𑤴𑤵𑤶𑤷𑤸𑤹𑤺𑤻𑤼𑤽𑤾𑤿𑥀𑥁𑥂𑥃𑥄𑥅𑥆𑥇𑥈𑥉𑥊𑥋𑥌𑥍𑥎𑥏𑥐𑥑𑥒𑥓𑥔𑥕𑥖𑥗𑥘𑥙𑥚𑥛𑥜𑥝𑥞𑥟𑥠𑥡𑥢𑥣𑥤𑥥𑥦𑥧𑥨𑥩𑥪𑥫𑥬𑥭𑥮𑥯𑥰𑥱𑥲𑥳𑥴𑥵𑥶𑥷𑥸𑥹𑥺𑥻𑥼𑥽𑥾𑥿𑦀𑦁𑦂𑦃𑦄𑦅𑦆𑦇𑦈𑦉𑦊𑦋𑦌𑦍𑦎𑦏𑦐𑦑𑦒𑦓𑦔𑦕𑦖𑦗𑦘𑦙𑦚𑦛𑦜𑦝𑦞𑦟𑦠𑦡𑦢𑦣𑦤𑦥𑦦𑦧𑦨𑦩𑦪𑦫𑦬𑦭𑦮𑦯𑦰𑦱𑦲𑦳𑦴𑦵𑦶𑦷𑦸𑦹𑦺𑦻𑦼𑦽𑦾𑦿𑧀𑧁𑧂𑧃𑧄𑧅𑧆𑧇𑧈𑧉𑧊𑧋𑧌𑧍𑧎𑧏𑧐𑧑𑧒𑧓𑧔𑧕𑧖𑧗𑧘𑧙𑧚𑧛𑧜𑧝𑧞𑧟𑧠𑧡𑧢𑧣𑧤𑧥𑧦𑧧𑧨𑧩𑧪𑧫𑧬𑧭𑧮𑧯𑧰𑧱𑧲𑧳𑧴𑧵𑧶𑧷𑧸𑧹𑧺𑧻𑧼𑧽𑧾𑧿𑨀𑨁𑨂𑨃𑨄𑨅𑨆𑨇𑨈𑨉𑨊𑨋𑨌𑨍𑨎𑨏𑨐𑨑𑨒𑨓𑨔𑨕𑨖𑨗𑨘𑨙𑨚𑨛𑨜𑨝𑨞𑨟𑨠𑨡𑨢𑨣𑨤𑨥𑨦𑨧𑨨𑨩𑨪𑨫𑨬𑨭𑨮𑨯𑨰𑨱𑨲𑨳𑨴𑨵𑨶𑨷𑨸𑨹𑨺𑨻𑨼𑨽𑨾𑨿𑩀𑩁𑩂𑩃𑩄𑩅𑩆𑩇𑩈𑩉𑩊𑩋𑩌𑩍𑩎𑩏𑩐𑩑𑩒𑩓𑩔𑩕𑩖𑩗𑩘𑩙𑩚𑩛𑩜𑩝𑩞𑩟𑩠𑩡𑩢𑩣𑩤𑩥𑩦𑩧𑩨𑩩𑩪𑩫𑩬𑩭𑩮𑩯𑩰𑩱𑩲𑩳𑩴𑩵𑩶𑩷𑩸𑩹𑩺𑩻𑩼𑩽𑩾𑩿𑪀𑪁𑪂𑪃𑪄𑪅𑪆𑪇𑪈𑪉𑪊𑪋𑪌𑪍𑪎𑪏𑪐𑪑𑪒𑪓𑪔𑪕𑪖𑪗𑪘𑪙𑪚𑪛𑪜𑪝𑪞𑪟𑪠𑪡𑪢𑪣𑪤𑪥𑪦𑪧𑪨𑪩𑪪𑪫𑪬𑪭𑪮𑪯𑪰𑪱𑪲𑪳𑪴𑪵𑪶𑪷𑪸𑪹𑪺𑪻𑪼𑪽𑪾𑪿𑫀𑫁𑫂𑫃𑫄𑫅𑫆𑫇𑫈𑫉𑫊𑫋𑫌𑫍𑫎𑫏𑫐𑫑𑫒𑫓𑫔𑫕𑫖𑫗𑫘𑫙𑫚𑫛𑫜𑫝𑫞𑫟𑫠𑫡𑫢𑫣𑫤𑫥𑫦𑫧𑫨𑫩𑫪𑫫𑫬𑫭𑫮𑫯𑫰𑫱𑫲𑫳𑫴𑫵𑫶𑫷𑫸𑫹𑫺𑫻𑫼𑫽𑫾𑫿𑬀𑬁𑬂𑬃𑬄𑬅𑬆𑬇𑬈𑬉𑬊𑬋𑬌𑬍𑬎𑬏𑬐𑬑𑬒𑬓𑬔𑬕𑬖𑬗𑬘𑬙𑬚𑬛𑬜𑬝𑬞𑬟𑬠𑬡𑬢𑬣𑬤𑬥𑬦𑬧𑬨𑬩𑬪𑬫𑬬𑬭𑬮𑬯𑬰𑬱𑬲𑬳𑬴𑬵𑬶𑬷𑬸𑬹𑬺𑬻𑬼𑬽𑬾𑬿𑭀𑭁𑭂𑭃𑭄𑭅𑭆𑭇𑭈𑭉𑭊𑭋𑭌𑭍𑭎𑭏𑭐𑭑𑭒𑭓𑭔𑭕𑭖𑭗𑭘𑭙𑭚𑭛𑭜𑭝𑭞𑭟𑭠𑭡𑭢𑭣𑭤𑭥𑭦𑭧𑭨𑭩𑭪𑭫𑭬𑭭𑭮𑭯𑭰𑭱𑭲𑭳𑭴𑭵𑭶𑭷𑭸𑭹𑭺𑭻𑭼𑭽𑭾𑭿𑮀𑮁𑮂𑮃𑮄𑮅𑮆𑮇𑮈𑮉𑮊𑮋𑮌𑮍𑮎𑮏𑮐𑮑𑮒𑮓𑮔𑮕𑮖𑮗𑮘𑮙𑮚𑮛𑮜𑮝𑮞𑮟𑮠𑮡𑮢𑮣𑮤𑮥𑮦𑮧𑮨𑮩𑮪𑮫𑮬𑮭𑮮𑮯𑮰𑮱𑮲𑮳𑮴𑮵𑮶𑮷𑮸𑮹𑮺𑮻𑮼𑮽𑮾𑮿𑯀𑯁𑯂𑯃𑯄𑯅𑯆𑯇𑯈𑯉𑯊𑯋𑯌𑯍𑯎𑯏𑯐𑯑𑯒𑯓𑯔𑯕𑯖𑯗𑯘𑯙𑯚𑯛𑯜𑯝𑯞𑯟𑯠𑯡𑯢𑯣𑯤𑯥𑯦𑯧𑯨𑯩𑯪𑯫𑯬𑯭𑯮𑯯𑯰𑯱𑯲𑯳𑯴𑯵𑯶𑯷𑯸𑯹𑯺𑯻𑯼𑯽𑯾𑯿𑰀𑰁𑰂𑰃𑰄𑰅𑰆𑰇𑰈𑰉𑰊𑰋𑰌𑰍𑰎𑰏𑰐𑰑𑰒𑰓𑰔𑰕𑰖𑰗𑰘𑰙𑰚𑰛𑰜𑰝𑰞𑰟𑰠𑰡𑰢𑰣𑰤𑰥𑰦𑰧𑰨𑰩𑰪𑰫𑰬𑰭𑰮𑰯𑰰𑰱𑰲𑰳𑰴𑰵𑰶𑰷𑰸𑰹𑰺𑰻𑰼𑰽𑰾𑰿𑱀𑱁𑱂𑱃𑱄𑱅𑱆𑱇𑱈𑱉𑱊𑱋𑱌𑱍𑱎𑱏𑱐𑱑𑱒𑱓𑱔𑱕𑱖𑱗𑱘𑱙𑱚𑱛𑱜𑱝𑱞𑱟𑱠𑱡𑱢𑱣𑱤𑱥𑱦𑱧𑱨𑱩𑱪𑱫𑱬𑱭𑱮𑱯𑱰𑱱𑱲𑱳𑱴𑱵𑱶𑱷𑱸𑱹𑱺𑱻𑱼𑱽𑱾𑱿𑲀𑲁𑲂𑲃𑲄𑲅𑲆𑲇𑲈𑲉𑲊𑲋𑲌𑲍𑲎𑲏𑲐𑲑𑲒𑲓𑲔𑲕𑲖𑲗𑲘𑲙𑲚𑲛𑲜𑲝𑲞𑲟𑲠𑲡𑲢𑲣𑲤𑲥𑲦𑲧𑲨𑲩𑲪𑲫𑲬𑲭𑲮𑲯𑲰𑲱𑲲𑲳𑲴𑲵𑲶𑲷𑲸𑲹𑲺𑲻𑲼𑲽𑲾𑲿𑳀𑳁𑳂𑳃𑳄𑳅𑳆𑳇𑳈𑳉𑳊𑳋𑳌𑳍𑳎𑳏𑳐𑳑𑳒𑳓𑳔𑳕𑳖𑳗𑳘𑳙𑳚𑳛𑳜𑳝𑳞𑳟𑳠𑳡𑳢𑳣𑳤𑳥𑳦𑳧𑳨𑳩𑳪𑳫𑳬𑳭𑳮𑳯𑳰𑳱𑳲𑳳𑳴𑳵𑳶𑳷𑳸𑳹𑳺𑳻𑳼𑳽𑳾𑳿𑴀𑴁𑴂𑴃𑴄𑴅𑴆𑴇𑴈𑴉𑴊𑴋𑴌𑴍𑴎𑴏𑴐𑴑𑴒𑴓𑴔𑴕𑴖𑴗𑴘𑴙𑴚𑴛𑴜𑴝𑴞𑴟𑴠𑴡𑴢𑴣𑴤𑴥𑴦𑴧𑴨𑴩𑴪𑴫𑴬𑴭𑴮𑴯𑴰𑴱𑴲𑴳𑴴𑴵𑴶𑴷𑴸𑴹𑴺𑴻𑴼𑴽𑴾𑴿𑵀𑵁𑵂𑵃𑵄𑵅𑵆𑵇𑵈𑵉𑵊𑵋𑵌𑵍𑵎𑵏𑵐𑵑𑵒𑵓𑵔𑵕𑵖𑵗𑵘𑵙𑵚𑵛𑵜𑵝𑵞𑵟𑵠𑵡𑵢𑵣𑵤𑵥𑵦𑵧𑵨𑵩𑵪𑵫𑵬𑵭𑵮𑵯𑵰𑵱𑵲𑵳𑵴𑵵𑵶𑵷𑵸𑵹𑵺𑵻𑵼𑵽𑵾𑵿𑶀𑶁𑶂𑶃𑶄𑶅𑶆𑶇𑶈𑶉𑶊𑶋𑶌𑶍𑶎𑶏𑶐𑶑𑶒𑶓𑶔𑶕𑶖𑶗𑶘𑶙𑶚𑶛𑶜𑶝𑶞𑶟𑶠𑶡𑶢𑶣𑶤𑶥𑶦𑶧𑶨𑶩𑶪𑶫𑶬𑶭𑶮𑶯𑶰𑶱𑶲𑶳𑶴𑶵𑶶𑶷𑶸𑶹𑶺𑶻𑶼𑶽𑶾𑶿𑷀𑷁𑷂𑷃𑷄𑷅𑷆𑷇𑷈𑷉𑷊𑷋𑷌𑷍𑷎𑷏𑷐𑷑𑷒𑷓𑷔𑷕𑷖𑷗𑷘𑷙𑷚𑷛𑷜𑷝𑷞𑷟𑷠𑷡𑷢𑷣𑷤𑷥𑷦𑷧𑷨𑷩𑷪𑷫𑷬𑷭𑷮𑷯𑷰𑷱𑷲𑷳𑷴𑷵𑷶𑷷𑷸𑷹𑷺𑷻𑷼𑷽𑷾𑷿𑸀𑸁𑸂𑸃𑸄𑸅𑸆𑸇𑸈𑸉𑸊𑸋𑸌𑸍𑸎𑸏𑸐𑸑𑸒𑸓𑸔𑸕𑸖𑸗𑸘𑸙𑸚𑸛𑸜𑸝𑸞𑸟𑸠𑸡𑸢𑸣𑸤𑸥𑸦𑸧𑸨𑸩𑸪𑸫𑸬𑸭𑸮𑸯𑸰𑸱𑸲𑸳𑸴𑸵𑸶𑸷𑸸𑸹𑸺𑸻𑸼𑸽𑸾𑸿𑹀𑹁𑹂𑹃𑹄𑹅𑹆𑹇𑹈𑹉𑹊𑹋𑹌𑹍𑹎𑹏𑹐𑹑𑹒𑹓𑹔𑹕𑹖𑹗𑹘𑹙𑹚𑹛𑹜𑹝𑹞𑹟𑹠𑹡𑹢𑹣𑹤𑹥𑹦𑹧𑹨𑹩𑹪𑹫𑹬𑹭𑹮𑹯𑹰𑹱𑹲𑹳𑹴𑹵𑹶𑹷𑹸𑹹𑹺𑹻𑹼𑹽𑹾𑹿𑺀𑺁𑺂𑺃𑺄𑺅𑺆𑺇𑺈𑺉𑺊𑺋𑺌𑺍𑺎𑺏𑺐𑺑𑺒𑺓𑺔𑺕𑺖𑺗𑺘𑺙𑺚𑺛𑺜𑺝𑺞𑺟𑺠𑺡𑺢𑺣𑺤𑺥𑺦𑺧𑺨𑺩𑺪𑺫𑺬𑺭𑺮𑺯𑺰𑺱𑺲𑺳𑺴𑺵𑺶𑺷𑺸𑺹𑺺𑺻𑺼𑺽𑺾𑺿𑻀𑻁𑻂𑻃𑻄𑻅𑻆𑻇𑻈𑻉𑻊𑻋𑻌𑻍𑻎𑻏𑻐𑻑𑻒𑻓𑻔𑻕𑻖𑻗𑻘𑻙𑻚𑻛𑻜𑻝𑻞𑻟𑻠𑻡𑻢𑻣𑻤𑻥𑻦𑻧𑻨𑻩𑻪𑻫𑻬𑻭𑻮𑻯𑻰𑻱𑻲𑻳𑻴𑻵𑻶𑻷𑻸𑻹𑻺𑻻𑻼𑻽𑻾𑻿𑼀𑼁𑼂𑼃𑼄𑼅𑼆𑼇𑼈𑼉𑼊𑼋𑼌𑼍𑼎𑼏𑼐𑼑𑼒𑼓𑼔𑼕𑼖𑼗𑼘𑼙𑼚𑼛𑼜𑼝𑼞𑼟𑼠𑼡𑼢𑼣𑼤𑼥𑼦𑼧𑼨𑼩𑼪𑼫𑼬𑼭𑼮𑼯𑼰𑼱𑼲𑼳𑼴𑼵𑼶𑼷𑼸𑼹𑼺𑼻𑼼𑼽𑼾𑼿𑽀𑽁𑽂𑽃𑽄𑽅𑽆𑽇𑽈𑽉𑽊𑽋𑽌𑽍𑽎𑽏𑽐𑽑𑽒𑽓𑽔𑽕𑽖𑽗𑽘𑽙𑽚𑽛𑽜𑽝𑽞𑽟𑽠𑽡𑽢𑽣𑽤𑽥𑽦𑽧𑽨𑽩𑽪𑽫𑽬𑽭𑽮𑽯𑽰𑽱𑽲𑽳𑽴𑽵𑽶𑽷𑽸𑽹𑽺𑽻𑽼𑽽𑽾𑽿𑾀𑾁𑾂𑾃𑾄𑾅𑾆𑾇𑾈𑾉𑾊𑾋𑾌𑾍𑾎𑾏𑾐𑾑𑾒𑾓𑾔𑾕𑾖𑾗𑾘𑾙𑾚𑾛𑾜𑾝𑾞𑾟𑾠𑾡𑾢𑾣𑾤𑾥𑾦𑾧𑾨𑾩𑾪𑾫𑾬𑾭𑾮𑾯𑾰𑾱𑾲𑾳𑾴𑾵𑾶𑾷𑾸𑾹𑾺𑾻𑾼𑾽𑾾𑾿𑿀𑿁𑿂𑿃𑿄𑿅𑿆𑿇𑿈𑿉𑿊𑿋𑿌𑿍𑿎𑿏𑿐𑿑𑿒𑿓𑿔𑿕𑿖𑿗𑿘𑿙𑿚𑿛𑿜𑿝𑿞𑿟𑿠𑿡𑿢𑿣𑿤𑿥𑿦𑿧𑿨𑿩𑿪𑿫𑿬𑿭𑿮𑿯𑿰𑿱𑿲𑿳𑿴𑿵𑿶𑿷𑿸𑿹𑿺𑿻𑿼𑿽𑿾𑿿𑾀𑾁𑾂𑾃𑾄𑾅𑾆𑾇𑾈𑾉𑾊𑾋𑾌𑾍𑾎𑾏𑾐𑾑𑾒𑾓𑾔𑾕𑾖𑾗𑾘𑾙𑾚𑾛𑾜𑾝𑾞𑾟𑾠𑾡𑾢𑾣𑾤𑾥𑾦𑾧𑾨𑾩𑾪𑾫𑾬𑾭𑾮𑾯𑾰𑾱𑾲𑾳𑾴𑾵𑾶𑾷𑾸𑾹𑾺𑾻𑾼𑾽𑾾𑾿𑿀𑿁𑿂𑿃𑿄𑿅𑿆𑿇𑿈𑿉𑿊𑿋𑿌𑿍𑿎𑿏𑿐𑿑𑿒𑿓𑿔𑿕𑿖𑿗𑿘𑿙𑿚𑿛𑿜𑿝𑿞𑿟𑿠𑿡𑿢𑿣𑿤𑿥𑿦𑿧𑿨𑿩𑿪𑿫𑿬𑿭𑿮𑿯𑿰𑿱𑿲𑿳𑿴𑿵𑿶𑿷𑿸𑿹𑿺𑿻𑿼𑿽𑿾𑿿𑾀𑾁𑾂𑾃𑾄𑾅𑾆𑾇𑾈𑾉𑾊𑾋𑾌𑾍𑾎𑾏𑾐𑾑𑾒𑾓𑾔𑾕𑾖𑾗𑾘𑾙𑾚𑾛𑾜𑾝𑾞𑾟𑾠𑾡𑾢𑾣𑾤𑾥𑾦𑾧𑾨𑾩𑾪𑾫𑾬𑾭𑾮𑾯𑾰𑾱𑾲𑾳𑾴𑾵𑾶𑾷𑾸𑾹𑾺𑾻𑾼𑾽𑾾𑾿𑿀𑿁𑿂𑿃𑿄𑿅𑿆𑿇𑿈𑿉𑿊𑿋𑿌𑿍𑿎𑿏𑿐𑿑𑿒𑿓𑿔𑿕𑿖𑿗𑿘𑿙𑿚𑿛

恭敬意，故要發成悉曇空音成為 nam。

那含	南男柎楠拈龕評	2.22覃	泥	平	nom
-----------	---------	-------	---	---	-----

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																								
	攝	開	等	韻	類	反切	轉韻	擬音	韻	類	聲	擬音	韻	類	聲	擬音	英語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話									
南	咸	開	1	覃	泥	那含	覃	nom	侵	泥	平	nam	監	咸	泥	陽	平	nam	言	前	泥	陽	平	nan	na	lan	lan	lan	nam	nam	nan	lan

南 lan5 lam5

2. 無 ma 字音：

ㄩ ma—不轉音時本是讀”摩、麼”，此處轉成悉曇音就讀成”無 mo”，主要因受後面一字”悉 si”連音之影響，所以就轉成”mah”涅槃音，mah 又有 mo 之音聲，所以”南無”發 namo 之聲。”無”字音【廣韻：武夫切 mo 平聲】、【集韻、韻會、正韻：微夫切 mo 平聲】，古今音表，武夫切 mu 平聲、廈門音，mu、ki、bu、bo，故此處可讀為 mo 之音聲。

無 mou5 ki3 bu5 bo5

武夫	無毋瞢膺蕪誣巫菴瓊臨臨籊鷓鼻蝮僕无輕譙 撫鷓撫異	1.10虞	明	平	myo
-----------	-----------------------------	-------	---	---	-----

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																								
	攝	開	等	韻	類	反切	轉韻	擬音	韻	類	聲	擬音	韻	類	聲	擬音	英語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話									
無	遇	合	3	虞	微	武夫	虞	miu	魚	明	平	miwa	魚	模	微	陽	平	vu	姑	蘇	影	陽	平	u	vu	u	u	u	u	u	bu	bo

3. 悉 si 字音：

悉 si 字音【廣韻、集韻、韻會、正韻：息七切 sik 入聲】，依漢字古今音表，中上古音 siet，吳韻則為 sih，河洛閩南音韻亦是 sit，故此悉發音成 sih 是無有疑義，因ㄨ sa 是九遍口字，具有此涅槃音 sih 故。又後接字為後接 kr 故 si 得發涅槃音，漢譯擬音剛好是 sik、sit，是含有涅槃音在，整句為 namasi 讀因為 nam mah sik。

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																							
	攝	開	等	韻	類	反切	轉韻	擬音	韻	類	聲	擬音	韻	類	聲	擬音	英語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話								
悉	臻	開	3	入	質	息七	質	siet	質	心	入	siet					一	七	陰	質	si	sih	si	si	si	si	si	si	si	si	si

息七	悉却膝蟋藤惹憇憇	5.05質	心	入	sit
-----------	----------	-------	---	---	-----

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																				
	攝	開	等	聲	韻	紐	反切	轉韻	擬音	韻	紐	聲	擬音	韻	紐	聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話				
瑟	臻	開	3	入	質	心	息七	質	siət④	質	心	入	siət④					一七	希	陰平	ei①	sish④	ei④	ei④	sit④	ʃik④	seih④	sit④w sik④B

瑟 sek

4. 吉利 kɿ 字音：

吉音【廣韻：居質切 ki 入聲】、【集韻、韻會、正韻：激質切 kik 入聲】，故擬音為 kik，有涅槃音。依漢字古今音表，則中古音為 kiet，吳韻為 tɕish，河洛閩南音韻亦是 kit。

利者【廣韻、集韻、韻會：力至切 li 去聲】、【正韻：力地切 li 去聲】，因 ri 古代中文無此音，故 li 通 ri，此 ri 音是為 r。依漢字古今音表，則中古音為 li，吳韻為 li，河洛閩南音韻亦是 li。吉利 kɿ，合讀為 kiri。

居質	吉 赳 拮 拮 趨 部 沽 鼓	5.05 質	見	入	kjɿt
----	-----------------	--------	---	---	------

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																				
	攝	開	等	聲	韻	紐	反切	轉韻	擬音	韻	紐	聲	擬音	韻	紐	聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話				
吉	臻	開	3	入	質	見	居質	質	kiet④	質	見	入	kiet④	齊微	見	上	ki①	一七	基	陽平	tɕi①	teish④	tɕi①	tsit④	kit④	kwt④	keih④	kit④ kiat④

吉 kiat khiat ka

力至	利 勑 勑 莅 泣 痢 勑 竦	4.06 至	來	去	liɿh
----	-----------------	--------	---	---	------

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																				
	攝	開	等	聲	韻	紐	反切	轉韻	擬音	韻	紐	聲	擬音	韻	紐	聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話				
利	止	開	3	去	至	來	力至	質	li④	脂	來	去	lei①	齊微	來	去	li①	一七	來	去	li④	li④	li④w li④B	li④	li④	lei④w lei④B	lei④w lei④B	li④w lai④B

利 li7 lai7

5. 唾 tvā 音：

唾 tvā 音【廣韻：丁果切 tua 上聲】、【集韻：都果切 tua 上聲】，故擬音為 tua。依漢字古今音表，則中古音為 tua，河洛閩南音韻亦是 to，此處應讀為 tua。tvā 何不讀為 tavā，若是讀 tavā 其後應還要接 ya 等字母，才能讀作 tavā，

居質	吉趙拮拮趨部洁鼓	5.05質	見	入	kjit
-----------	----------	-------	---	---	------

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																			
	攝	開	等	聲	韻	紐	聲	韻	紐	聲	韻	紐	聲	韻	紐	聲	韻	紐	聲	韻							
吉	疑	開	3	入	見	居質	質	kiət①	質	見	入	齊微	見	上	ki①	一七	基	陽平	tsi①	tsiəh①	tsi①	tsit①	kit①	kvt①	keih①	kit①	kiat①

吉	kiat khiat ka
----------	---------------

4. 帝 𠂔 te 音者：

帝【廣韻：都計切 te 去聲】、【集韻、韻會、正韻：丁計切 te 去聲】，擬音似應為 **teh**。若以古今漢音表，中古音為 **tiei**，此 **tiei** 中第一個 i，是介音，介於 t 與 e 之間，與前與後互為協音後再連結，故此還是發 **te** 之音。此處吳音為 ti，河洛閩南音韻 **te** 等來讀，此三音都未加涅槃音，如廣韻、集韻、韻會、正韻等都註去聲，故本音讀成“帝 **te**”。詳下圖解表。

都計	帝諦嚏嚏柢蒂茀蟻帶舩葢寗舩帶捺抵𠂔帝 𠂔越茀鞞𠂔	4.12霽	端	去	teh
-----------	-----------------------------	-------	---	---	-----

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																		
	攝	開	等	聲	韻	紐	聲	韻	紐	聲	韻	紐	聲	韻	紐	聲	韻	紐	聲	韻						
帝	疑	開	4	去	禿	都計	霽	tiei①	支端	去	tiə①	音微	端	去	ti①	一七	端	去	ti①	ti①	ti①	ti①	ti①	ti①	ta①	te①

帝	te3
----------	-----

(二) 室佛囉嘮

𠂔 𠂔 𠂔
śvarālam

1. 室 𠂔 śa 字音者：

室 **śa** 字音者，室【廣韻、集韻、韻會、正韻：式質切 sji 入聲】、【集韻、韻會：式吏切 sji 去聲】，sj 擬音應為 **ś**，後加 i 則成為 **śi**，又因有入聲，故表示有涅槃音，即要發 **śih(śit)** 之音。

至於夏門音“室”發 sek 之音亦有可能，但要看後接字是發何音，才能來取捨。以後接字“佛”字觀之，可能要發 i 韻母聲，故此字聲還是以 **śit** 為可能之發音。詳下圖解表。

魯何	羅蘿籬囉囉囉囉囉囉囉	2.07歌	來	平	la
----	------------	-------	---	---	----

漢字	中古音				上古音	近代音		現代音		漢語方言								
	攝	開合等聲	韻紐反切	韻紐擬音	韻紐聲擬音	韻紐聲	韻紐聲	韻紐聲	韻紐聲	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話		
囉	果		魯何	歌 la ⁰		歌戈	陽平	luo ²	梭坡	陽平	luo ²		lo ⁰	lo ⁰	lo ⁰	lo ⁰	lɔ ⁰	lo ⁰

漢字	中古音				上古音	近代音		現代音		漢語方言									
	攝	開合等聲	韻紐反切	韻紐擬音	韻紐聲擬音	韻紐聲	韻紐聲	韻紐聲	韻紐聲	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話			
囉						歌戈	去	luo ⁴					lau ²						lo ⁰

囉	lo5 lo
---	--------

4.(阿)楞 lam 字音者：

阿者本楞之聲韻，無有疑異。楞 lam 字者，字典無此楞字，以楞字研討之。楞字【廣韻魯登切 loŋ平聲】、【集韻、韻會、正韻：盧何切 loŋ平聲】，此處擬音以 lam 為可能。若以古今漢音表，中古音為 lan，吳音有 lan，河洛閩南音韻 lin 等。此處擬音應似為中古音為 lan 為主，故表中云 lan 者。

首楞嚴三昧經梵名 Śūraṅgama-mahā-sūtra。凡二卷。略稱首楞嚴經、舊首楞嚴經。後秦鳩摩羅什譯。

漢字	中古音				上古音	近代音		現代音		漢語方言								
	攝	開合等聲	韻紐反切	韻紐擬音	韻紐聲擬音	韻紐聲	韻紐聲	韻紐聲	韻紐聲	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話		
楞	曾開	平聲	來	魯登	蒸 lan ⁰	庚青	來	陽平	lan ²	中東	來	陽平	lan ²	lan ²	lan ²	lin ⁰		lin ⁰

楞	leng5
---	-------

(三)馱婆

𑖘𑖩
dhava

1.馱 dha 音者：

馱 dha 音者，【集韻、韻會、正韻：唐佐切 dha 去聲】、【廣韻：徒何切 da 平聲】、【集韻、韻會、正韻：唐何切 da 平聲】、【集韻、五音集韻：徒蓋切 da 去聲】。若以古今漢音表，中古音為 da，吳音有 dau，河洛閩南音韻 to 等。擬音雖有 da 之聲，但綜觀諸資料，此音應為 dha，如下圖解表都是讀成 dha 之音聲。

𑖦𑖯𑖫𑖜
Namo nārakīndhi

(一)南無

1.那𑖦 na 字音者：

那𑖦 na 字音者，【廣韻：諾何切 na 平聲】、【集韻、韻會：囊何切 na 平聲】、【正韻：奴何切 na 平聲】、【廣韻、正韻：奴可切 na 上聲】、【集韻：乃可切 na 上聲】、【廣韻：奴箇切 na 去聲】、【集韻、韻會、正韻：乃箇切 na 去聲】，古今音表：中古音諾何切、奴箇切 na 平聲、奴可切 na 上聲，閩南音 lo，【廈門音：to、ta、na、lo】，此等資料觀之，那 na 字者應是 na 無誤，惟其唸法要唸能南 nam，這是悉曇發音原則，後接字為 ma 時，其前一字要發空音，是即 na 則成為 nam 之音聲。

諾何	那𑖦 𑖦𑖯 𑖦𑖫 𑖦𑖜 𑖦𑖱 𑖦𑖲 𑖦𑖳 𑖦𑖴	2.07歌	泥	平	na
奴可	𑖦𑖱 𑖦𑖲 𑖦𑖳 𑖦𑖴 𑖦𑖱	3.33哿	泥	上	nax
奴箇	𑖦𑖱	4.38箇	泥	去	nah

漢字	中古音				上古音	近代音			現代音			漢語方言										
	攝	開	等	聲	韻	反切	韻	擬音	韻	聲	擬音	韻	聲	擬音	英語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話	
那	果					奴箇	箇	na ²	歌	泥	去	na ²										lo ²

啟 攝

漢字	中古音				上古音	近代音			現代音			漢語方言																			
	攝	開	等	聲	韻	反切	韻	擬音	韻	聲	擬音	韻	聲	擬音	英語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話										
南	咸	開	平	覃	泥	那合	覃	nam ²	侵	泥	平	nam ²	鹽	咸	泥	陽	平	nam ²	言	前	泥	陽	平	nan ²	nu ²	lan ²	lan ²	nam ²	nam ²	nan ²	lam ²

那	to2 ta2 na2 lo5
---	-----------------

2.無𑖦 mo 字音者：

無𑖦 mo 字音者，原是 mah，後接 nārakīndhi 時，連音後即形成 namo nārakīndhi，如下圖解所述。

The Sandhi Engine

The external sandhi of **namaḥ** and **nāraḥ** is **namonāraḥ**

नमः | नारकीन्धि = नमोनारकीन्धि

(二)那囉謹墀

1. 那 **𑖇** na 字音者：

那 **𑖇** na 字音者，【廣韻：諾何切 na 平聲】、【集韻、韻會：囊何切 na 平聲】、【正韻：奴何切 na 平聲】、【廣韻、正韻：奴可切 na 上聲】、【集韻：乃可切 na 上聲】、【廣韻：奴箇切 na 去聲】、【集韻、韻會、正韻：乃箇切 na 去聲】，古今音表：中古音諾何切、奴箇切 na 平聲、奴可切 na 上聲，閩南音 lo，【廈門音：to、ta、na、lo】，此等資料觀之，那 na 字者應是 na 無誤，此處為 nā 之長音。

漢字	中古音				上古音	近代音		現代音		漢語方言							
	攝	開	等	聲韻	紐反切	韻	紐聲	韻	紐聲	英語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話	
那	果				奴箇	泥	去	na ¹	歌	泥	去	na ⁴					lo ⁰

2. 羅 **𑖇** ra 字音者：

羅 **𑖇** ra 字音者，【廣韻：魯何切 la 平聲】、【集韻、韻會：良何切 la 平聲、上聲】、【正韻：郎何切 la 平聲、上聲】、【集韻：利遮切 la 平聲】、【集韻：郎可切 la 上聲】、【集韻：郎佐切 la 去聲】，古音 la 者即是 ra 之音聲，述如前文。

古今音表：中古音 魯何切 la 平聲、閩南音 lo。廈門音：lo。此處 ra 擬音，閩南、廈門等雖有 lo 之音生，是故可能會發 loḥ 之音聲，宜為 ra 應無誤。若如此，本音節有可能要發 roḥ 之聲，因 ra 是九遍口音之一，後應加涅槃音，即成 raḥ，raḥ 隱含有 roḥ 之音聲也。

魯何	羅蘿籀囉囉囉囉囉囉囉	2.07歌	來	平	la
-----------	------------	-------	---	---	----

漢字	中古音				上古音	近代音		現代音		漢語方言											
	攝	開	等	聲韻	紐反切	韻	紐聲	韻	紐聲	英語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話					
羅	果	開	平	歌	來	魯何	歌	來	平	la ⁰	歌	來	平	la ⁰	la ⁰	lo ⁰	lo ⁰	lo ⁰	lo ⁰	lo ⁰	lo ⁰

羅 lo5

魯何 羅蘿羅囉囉囉囉囉囉囉 2.07歌 來 平 la

漢字	中古音				上古音	近代音		現代音		漢語方言													
	攝	開合	等韻	韻紐反切	轉韻擬音	韻紐聲	擬音	韻紐聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話							
囉	果			魯何歌	la①			歌戈	陽平	luo②	梭坡	陽平	luo②		lo②	lo③	lo④	lo⑤	lo⑥	lo⑦	lo⑧	lo⑨	lo⑩

漢字	中古音				上古音	近代音		現代音		漢語方言														
	攝	開合	等韻	韻紐反切	轉韻擬音	韻紐聲	擬音	韻紐聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話								
囉								歌戈	去	luo④				lau③										lo⑩

囉 lo5 lo

3. 謹墀 (𡇗) 字音者：

謹墀 (𡇗) kindhi 字音者，先談謹 kin 音聲，【廣韻：居隱切 kon 上聲】、【集韻、韻會：几隱切 kon 上聲】、【字彙：渠斤切 gon 平聲、去聲】，此等切韻聲似不合本處之音聲。而古今音表：中古音 居隱切 kōn 平聲、閩南音 kin，廈門音：kin，後之二者較符合謹 kin 之音聲。

居隱 謹新槿槿堇堇堇堇堇堇 3.19隱 見 上 kionx

漢字	中古音				上古音	近代音		現代音		漢語方言														
	攝	開合	等韻	韻紐反切	轉韻擬音	韻紐聲	擬音	韻紐聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話								
謹	臻開	3	上隱	見居隱吻	kian②	文見上	kian②	真文見上	kian②	人辰	基上	spin②	dain②	spin②	spin②	spin②	kian③	ken③	kig③	kin③				

謹 kin2

4. 墀 (𡇗) 字音者：

墀 (𡇗) 字音者，【廣韻：直尼切 di/di 平聲】、【集韻、韻會：陳尼切 di/di 平聲】、【正韻：陳知切 di/di or de/de 平聲】，經查梵文墀者有諸借聲，如上之音切，或 kuṇḍikā，音譯軍持、軍遲、拈稚迦、君持、君遲，墀與遲似都有用 di 之聲音。古今音表：中古音墀，居隱切 di 平聲、閩南音 ti，廈門音：ti 聲。此處所示皆是 di 或 ti 之聲音。然而，整句「那羅謹墀」等字詞，查卅二萬字英梵詞典

時，及梵漢大辭典，應是 indhi 之音義，已如前上述，故此處應是 nārakīndhi，所以此處疑似為 dhi 之音聲為是。

直尼	墀墀低低遲遲低低低低莖落譯莉低	1.06脂	澄	平	drii
----	-----------------	-------	---	---	------

漢字	中古音					上古音		近代音		現代音		漢語方言							
	攝	開	等	韻	紐反切	韻	紐聲	韻	紐聲	韻	紐聲	英語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話	
墀	止	開	3	平	脂	直尼	支	di①	脂	平	diei①							ti①	ti①

墀 ti5

三密鈔 (No. 2710) 0744b22 - 0744b23: di備•呢•涅•墀千手呪 絹索di捻無量壽 [show] (1 hit)
 三密鈔 (No. 2710) 0770c19 - 0771a13: 那囉ki謹ndi墀千手大悲心呪ga儻mbhl鼻re□寶樓 [show] (1 hit)
 大乘入道次第開決 (No. 2823) 1206c21 - 1207b03: 先拾級陟層樓者咸歷階墀況乎覺道崇高不憑行位 [show] (1 hit)
 大悲敬請 (No. 2843) 1295c26 - 1296b01: 楞馱婆十一南無那囉謹墀十二醯唎摩訶囉唎沙咩羊聲呼十三薩婆阿他 [show] (4 hits)

三、大悲咒悉曇音譜(續)

八十四句大悲咒悉曇音譜

法爾禪修中心恭製 2010.06.09

	南無喝	囉怛那	跢囉夜哪	南無	阿唎耶	娑盧羯帝	爍鉢囉哪
	𑖀𑖄	𑖄𑖃	𑖃𑖄𑖃	𑖀𑖄	𑖀𑖃	𑖃𑖄𑖃𑖄	𑖃𑖄𑖃
	namaḥ	ratna	trayāyā	namo	āryā	valokite	śvarāyā
女聲	tan taḥ		kiete _(a→e)				
中聲	nam moho	na	yaḥ ya-	nam mo	ri ya-	vaḥ lo	śiḥ poḥ rai ya-
男聲	raḥ raḥ		a-				
	菩提	薩跢婆哪	摩訶	薩跢婆哪	摩訶	迦嚧尼迦哪	
	𑖀𑖃	𑖀𑖃𑖄𑖃	𑖀𑖃	𑖀𑖃𑖄𑖃	𑖀𑖃	𑖀𑖃𑖄𑖃𑖄𑖃	
	Bodhi	sattvāyā	mahā	sattvāyā	mahā	kāruṇikāyā	
女聲	taḥ vai		haḥ	taḥ vai	haḥ	ka- ṇiḥ kai	
中聲	boḥ dhiḥ	ya-	maḥ	ya-	maḥ	ru ya-	
男聲	saḥ		saḥ				

	薩	喃	囉	罰	曳	數	怛	那	怛	寫	南	無	悉	吉	利	埤	伊	蒙	阿	唎	哪	
	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯	𑖀𑖳𑖯
女聲	pah		ye-		tan		taḥ				ki ri		i									
中聲			ha		soḥ		nah sya		namosi		tuva		mam-		ri ya-							
男聲	saḥ ra		ba																		a-	

	婆	盧	吉	帝	室	佛	囉	唎	馱	婆	南	無	那	囉	謹	墀
	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀
女聲	kiḥ te												ki			
中聲	vaḥ lo		śiḥ vi		n va		namo		naḥ		n dhi					
男聲			rā ↑ la		a dha						ra		a			

(待續)

